

■ 第21屆APEC領袖宣言

努沙杜瓦／巴東宣言 重獲動能的亞太，全球成長的引擎

印尼峇里島，2013年10月8號

中華台北APEC研究中心

- 1.在“重獲動能的亞太，全球成長的引擎”的主題下，吾等，APEC領袖，齊聚於印尼巴厘島努沙杜瓦，展現亞太地區的堅決領導力。
- 2.在茂物目標下，過去19年朝向自由與開放貿易的決心與持續努力，已為亞太帶來一段非凡的繁榮時期。以規則為基礎的多邊貿易系統，以及我們所共享的開放性區域主義的信念，在整個區域中使數以百萬的民眾脫離貧窮，並培育出開放、新興與創新的經濟體，而這些經濟體正為我們的成長增添動力。
- 3.我們採取了無數重要政策活動，這些活動協助控制若干重要的後續風險、改善金融市場狀況並鼓勵復甦。然而，目前全球成長過於微弱，風險仍舊趨向不利之勢，全球貿易正在衰退，而經濟前景顯示：成長可能會減緩，且比我們所希冀的更加不平衡。我們同感迫切需要發展涵蓋全區域的夥伴關係，以創造更多高品質、更具生產力的工作機會，吸引私人投資，減少貧窮，以及改善生活水準。與此同時，我們體認到必須加強總體經濟政策上的協調，以及合作促進亞太區域的發展。我們將執行審慎且負責的總經政策，確保彼此在成長上相互強化的效果，並維持區域中的經濟與金融穩定，也避免負面的外溢效果。
- 4.當APEC區域中的貿易成長與投資流動，表現優於世界其他地方的同時，我們仍應警戒，抵抗新增貿易與投資障礙的壓力。為實現此目標，我們把我們一直以來的承諾延伸到2016年底：重申我們在壓制保護主義與任何扭曲貿易之措施上的承諾。我們致力於果斷的行動以加強信心、促進金融穩定，並強化我們的中期成長潛力，同時以我們的共同努力保持戒慎，圖強化全球復甦並確保平衡、包容、永續、創新與安全的成長，如同我們在橫濱願景中所奉行的一樣。



- 5.當本區域逐漸成為全球成長的主要動力，我們共同的責任要求我們展望未來，積極適應我們正在改變中的各色需要，並重振亞太邁向進步的途徑。我們將繼續強化與加深區域性經濟整合的共同承諾，同時排除區域中國際貿易與投資的障礙。我們將追求更好的連結性以開創新境界，協助經濟體創造更多高品質、更具生產力的工作機會，並為未來整編出更有意義的合作關係。
- 6.我們重申我們意欲達成亞太自由貿易區(FTAAP)的承諾，包含藉由APEC持續的工作，為區域經濟整合提供所需的領導力與智慧。APEC在資訊分享、透明化與能力建構等方面的協調上，具有重要角色。APEC也將針對區域FTAs/RTAs，舉辦政策對話。我們同意設法強化各色區域FTAs/RTAs之間的溝通，並增加APEC 經濟體涉入實質協商的能力。
- 7.我們將會讓這些承諾轉化為繁榮與機會，並藉此，我們致力於採取下列具體行動：

支援多邊貿易系統並實現茂物目標

- 8.了解到多哈發展議程(Doha Development Agenda)協商處於重要的轉捩點，以及其對更廣泛的多邊系統的重要性，我們發出獨立聲明支持多邊貿易系統與世界貿易組織第9屆部長會議。
- 9.認知到貿易與投資對於創造更高品質的工作及增進

我們民眾的財富十分重要，我們再次強調我們捍衛APEC朝向茂物目標—2020年之前實現自由與開放的貿易與投資—的角色。

10.此外，為了連結我們的經濟體與市場到達前所未有的緊密程度，我們將：

- a.針對於2015年底之前將APEC環境商品清單(EGs)上的產品關稅，降低到5%或是更低的這項承諾，推進其執行。
- b.成立「APEC環境商品與服務公私夥伴關係」(PPEGS)，以強化我們針對此部門相關的貿易、投資問題所進行的工作。
- c.對於透過鄉村發展與減貧以達成永續、包容性成長有所助益的產品貿易，加以探索；
- d.認知到我們今年在自製率方面的工作，並歡迎APEC在創造工作機會與增進競爭力的最佳範例。
- e.繼續執行APEC投資便捷化行動計畫，包含推進投資議題的公私部門對話，以及鼓勵官員與私部門合作，以建立或改善企業社會責任的實行與持續投資；
- f.推進行動以處理2011年與2012年我們就下世代(next generation)貿易及投資議題所達成的共識，包括盡快完成「APEC創新與貿易實施範例」；
- g.針對推動服務業貿易，我們將促進私人部門更廣泛的參與，以創造更多高品質、具生產性的工作機會，並增加產業的生產力。

促進連結性

11.認知到我們對商品、服務、資金及人民的高效流動，需求漸增，我們將透過促進實體、制度及人際連結性的長期承諾，來塑造我們區域的戰略地貌。

12.作為在2020年前達成茂物目標與橫濱願景“茂物及其超越”的諸般努力之一部分，我們渴望達成一個無縫、完整連接及整合的亞太地區。我們設想一個將能促進並鼓勵平衡、穩定、包容性成長，同時連接區域中各成長點的藍圖，容許我們透過強化區域性高品質運輸網路、降低交易成本等方法，使本區域更具競爭性及凝聚力。作為一個前瞻的方法，我們將執行附錄A中所包含的特定措施。

13.在實體連結方面，我們透過「基礎設施發展及投

資多年期計畫」，致力於發展、維持及革新我們在實體基礎建設上的合作。該計畫將協助APEC經濟體改善投資環境、促進公私夥伴關係，並提升政府在準備、規劃、排定優先順序、建構及執行基礎建設案方面的能力與協調性。作為此計畫的第一步驟，我們同意成立APEC專家諮詢小組以及印尼的公私夥伴關係(PPP)中心先鋒計畫。透過引入政府、私部門及國際性機構的參與，我們鼓勵有助於促進全球資金有效配置的努力，並探索、改善基礎建設的融資。促進基礎建設發展與投資的特定措施，列於附錄B中。我們將會：

- a.加速我們的工作，致力於2015年前達成供應鏈績效提升10%的目標。這些績效包含時間、成本及不確定性等面向，同時將個別經濟體的狀況納入考量。我們的努力將包括推進系統性方法以改善供應鏈績效；
- b.指示官員們發展出能力建構的計畫以協助經濟體，特別是開發中經濟體，克服他們在提升供應鏈績效中所面臨到的阻礙；
- c.建立APEC貿易及投資自由化之「供應鏈連結性」子基金，並鼓勵大家貢獻必要的資源，以執行此能力建構計畫；

14.在制度連結性方面，我們將

- a.推進我們的2010年「APEC促進結構改革新戰略」(ANSSR)，其中包含藉由促進財政透明與公共課責等措施，以加強實現我們增進透明度與競爭的終極目標，並建立更有效運行的市場；
- b.採取具體步驟發展、使用或強化我們在2011年提出的三項良好法規實踐(GRP)之執行，並考慮使用三種選擇性的工具，來協助達成此目標，其中包含：(1)法規資訊的單一網站；(2)前瞻性的法規計畫；(3)定期審視既有法規；
- c.推行我們在2012年的承諾，以促進能為我們的人民建立機會、與個別經濟體環境相符的跨境教育，以評估教育及訓練服務、加強區域連結，創造高品質工作機會、增加生產力，並進一步透過可行的合作，促進經濟成長；以及
- d.以既有的努力為基礎，促進APEC區域中全球價值鏈的發展與合作。

15.在人與人的連結方面，我們將

- a.支持在2020年本區域每年達到100萬高等教育學生跨境學習的目標，並支持提升學生、研究人員

以及教育提供者流動性的相關工作，以及現有雙邊協議的網路；

- b.持續推動旅遊便捷化倡議(TFI)，視其為促進旅遊及商業便捷化的方法，藉由讓旅行更容易、便利且更有效率，同時兼顧平安(safe)與安全(secure)；以及
- c.發展相關計劃，以鼓勵青年更深入且定期地參與APEC的計畫，培養出共同體意識，以及共享的責任，以達成亞太區域的成長。

公平的永續成長

16.考量全球經濟情況，我們專注於跨越發展鴻溝，並續追求達成公平的永續成長之途徑。我們致力於執行能夠增進復甦、維持成長、降低差異，同時又能提升亞太區域民眾福祉的可行方法。

17.我們同意進一步對利害關係人進行賦權、促進參與，並提供開放的機會，使其能夠完全地參與我們的經濟成長。我們考慮下列措施：

- a.創造有利於提升女性參與經濟活動的環境，包括發展與性別相關的結構改革措施、提升資通訊技術支援，以及促進企業家精神的文化等。此外，擴大市場進入及融資服務的可及性，包括協助取得營運資金，尤其應特別重視女性中小企業的需求。
- b.透過改善融資渠道與市場准入、支持企業家精神、加速企業的創立、強化持續經營能力、促使中小企業向國際市場擴張或加入全球供應鏈等方法，增加中小企業的全球競爭力。
- c.認知到貿易融資工具可以促進貿易並支持從事國際貿易的中小企業，我們鼓勵區域性的協作，以促進對中小企業提供貿易融資。
- d.推動負責任的創新方法，以提升低收入者及中小企業融資能力。改善融資管道，並提供融資服務予無銀行帳戶者，以提升區域內金融包容性。
- e.藉由改善參與供應鏈的能力，並建立政府及企業密切的夥伴關係，提升農民與漁民，特別是微型企業與婦女的角色，來推動糧食安全方面的關鍵地位。
- f.透過成立APEC反貪與執法機關網絡(ACT-NET)，提升執法機關間的合作，打擊貪污、賄賂、洗錢，以及非法貿易；

g.強化政府、科學家及企業間的合作以推動區域內科學、技術及創新(STI)，以及強調連結亞太區首席科技顧問(CSA)，以解決科學、技術及創新(STI)挑戰的重要性。

18.資源不足已成為追求經濟成長的嚴厲挑戰，我們對此予以重視。我們同時留意自然及人類引發的災難，對經濟所造成的影響。因此，我們將推動以下工作：

- a.落實整體性的政策及合作方法，同步提升水資源、能源及糧食安全工作。
- b.推動2020 APEC糧食安全路徑圖，以求在2020年之前，強化供應鏈連結、提升效率、降低收穫後糧損與浪費，以及改善糧食體系結構。
- c.我們認知到：對於糧食出口的禁令或其他限制，可能導致價格波動，特別是對那些仰賴主食進口的經濟體而言。我們並重申對反對保護主義的宣誓；
- d.在「APEC海洋議題主流化倡議」下，追求跨部門的合作，包括海洋部長們關注的優先事項，來確保我們海洋與沿海資源的健康與永續發展，具體事項包括：糧食安全、消除貧困、保留傳統文化與知識、維護生物多樣性及促進貿易與投資；
- e.體認到無效率的化石燃料補貼會鼓勵浪費性的消費行為，我們將持續區域性的能力建構，以協助APEC經濟體，在滿足必要的能源服務需求的條件下，合理化以及取消無效率的化石燃料補貼。
- f.針對無效率的化石燃料補貼及浪費性的消費行為，我們鼓勵發展自願性的同儕檢視機制，並對若干經濟體已自行進行的同儕檢視，表示歡迎。
- g.作為一項確保新能源永續投資與發展，推廣能源安全與效率，降低溫室氣體排放的方法，我們鼓勵透過公私部門夥伴關係發展潔淨與再生能源。其中，我們認可共同信用機制(JCM)為若干經濟體跨境合作的一個顯著的範例。
- h.透過野生動物執法網(WENs)以及其它既有機制，加強打擊野生動物走私的國際合作，減少非法野生動物貿易的需求與供給，促進大眾了解非法野生動物走私影響，並體認非法野生動物走私是嚴重的犯行。
- i.體認在各經濟體老化速度不同當中，所蘊含的機會，我們推廣永續的全民健康照顧系統，使其廣



被一般民眾，並且強調推廣性與預防性的措施，來確保社會的健康與生產力，同時；

j.為了應對新興傳染性疾病，並強化公共衛生系統，我們進行能力建構，以及有效的區域及全球性公私伙伴關係；

k.有鑒於傳統醫療經濟實惠、具可及性與可接受度，是我們當地文化醫療信念的一部分，我們考量個別經濟體的需求及狀況，推動安全與有效的傳統醫療，並將其視為輔助性甚至替代性的醫療來使用；

l.透過提升投資，以及強化公私伙伴關係、醫療保健體系、社區參與；我們投入對抗傳染性疾病，包括達成「2011-2015年聯合國零愛滋戰略」所載，以標靶性的預防及治療措施，消除新的HIV感染案例、零歧視與零死亡；以及

m.為了確保在災難發生後迅速拯救生命，我們推行緊急救難人員及設備流動性簡化的工作，並合作降低災害風險，包括納入私部門持續營運計畫。

展望未來

19.認知到我們經濟體中發展程度、經驗及制度的不同，我們重申透過有效的經濟與技術合作，以支持我們達成無縫連接的區域經濟之雄心。

20.我們體認到女性的經濟參與，對商業績效和經濟繁榮的關鍵性。由於女性參與經濟為一項跨領域的議題，我們承若在私部門更多地參與之下，將性別相關考量納為APEC各項活動之優先事項。

21.我們讚許APEC企業諮詢委員會(ABAC)透過建構夥伴關係的方式，豐富了APEC的工作。我們認知到私部門參與我們工作的重要性，且我們也歡迎ABAC進一步的介入。

22.我們呼籲與其他多邊論壇，以及重要的區域性與

全球性建制，持續進行合作與發揮協同效應。我們鼓勵APEC與其他組織培養互補性與相互了解，以確保我們擁有可信賴的方法以解決這時代複雜的挑戰。

23.我們體認到：促進及深化經濟整合，還有建立無縫連結的經濟，將讓我們的區域得以透過更具韌性的方式，回應內部與經濟衝擊。如同1994年茂物宣言中所設想的一樣，為了使我們經濟體的價值鏈升級，實現永續成長與公平的經濟發展，我們指示官員們持續確保我們的區域經濟能重獲動能，我們的成長具包容性，且我們的經濟體連接更緊密，最後，我們的人民在安全與永續成長(RICES)當中，能同享平等利益。

24.我們對於亞太經濟發展的前景充滿信心，且我們致力於在全球經濟復甦中扮演領導的角色。秉持達到亞太區域穩健、永續、均衡與包容性成長的目標，我們期望能一同合作，建立一個以創新、相互聯動成長與利益共享為基礎的開放經濟。我們強調未來的工作重點，在於改變本區域成長的模式，推動經濟重組，包括結構改革、APEC成長策略、都市化、創新與糧食安全，但不限於上述。

25.我們歡迎越南、巴布亞紐幾內亞、智利、馬來西亞、紐西蘭和泰國分別將於2017、2018、2019、2020、2021與2022年主辦APEC年會。

26.我們長久以來持續的承諾，將為亞太地區的和平、穩定與繁榮做出保證。因此，我們指示我們的部長與官員們，強化亞太共同體的經濟基礎。我們期待於2014年中國舉辦APEC會議的期間，審視階段性的進展。